

中国传统文化经典荟萃

聊斋志异

〔清〕蒲松龄 / 著

品读经典文化 开启人生智慧

《聊斋志异》是我国清初的一部文言短篇小说集，题材极为广泛。其独特的故事情节、异彩纷呈的艺术形象，作者蒲松龄创作的无数个看似荒诞的故事及所刻画的人物艺术形象，都有扎根于社会的思想内容基础，反映了当时的社会矛盾和大众的愿望以及爱憎等思想感情，此书历来被视为小说中的翘楚之作，其美誉“空前绝后”。

 江苏凤凰美术出版社
全国百佳图书出版单位



聊斋志异

〔清〕蒲松龄 著

江苏凤凰美术出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异 / (清) 蒲松龄著. —南京: 江苏凤凰美术出版社, 2016. 1

(中国传统文化经典荟萃)

ISBN 978 - 7 - 5344 - 8664 - 7

I. ①聊… II. ①蒲… III. ①笔记小说 - 中国 - 清代
IV. ①I242. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 017870 号

特约策划 王继雄

策划编辑 毛东妮

责任编辑 刘晓娟

装帧设计 牛洪义

责任监印 徐 屹

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰美术出版社(南京市中央路165号 邮编:210009)

北京凤凰千高原文化传播有限公司

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 全国新华书店

印 刷 北京中创彩色印刷有限公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

字 数 440 千字

印 张 27.5

版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978 - 7 - 5344 - 8664 - 7

定 价 49.80 元

营销部电话 010 - 64215835 - 801

江苏凤凰美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换 电话:010 - 64215835 - 801

总 序

“读史使人明智”，这是17世纪英国哲学家培根的一句名言。而唐太宗李世民在其著名谏臣宰相魏征死后曾多次对他的大臣说，“以史为鉴，可以知兴替”。这话比培根早了将近一千年。仅此一斑，足以管窥中华优秀传统文化不仅源远流长、积淀深厚、博大精深，而且是中华民族承前启后、生生不息、团结奋进的不竭动力。在中华这座丰富的文化宝库中，她蕴藏的每一部历史典籍，就是一段中华民族历史文明的缩影，我们熟读中华传统经典，不只是为了熟知和传承，更是为了能从她的优秀历史文化中吸取营养和智慧。

中华民族文化渊源可以追溯到五千多年前的旧石器时代，其经典文化源头可分为黄河文明和长江文明。尽管其间因这样或那样的原因出现过曲折，甚至是断层，但到现在，中华传统文化的主流部分依然得以保留和延续，这既是中华智慧的先祖们的丰功伟绩，也是我们的福分和骄傲。

中华优秀传统文化不仅在渊源上源远流长，在思想上也包容扬弃，而且具有高度原创性和独特性。譬如《易经》，号称万经之首，是中华文明的灵魂和密码，他由三个部分组成：一为伏羲八卦为始，那时并没有文字，所以八卦。二为周文王承接伏羲八卦，以八八重叠演生六十四卦，周文王父子认为六十四卦以包含宇宙万物，每一卦都有卦辞。后有孔子做传，遂为中国传统思想文化中自然哲学与人文实践的理论根源，是古代汉民族思想、智慧的结晶，被誉为“大道之源”，更是古代帝王之学，政治家、军事家、商家的必修之术。《易经》涵盖万有，纲纪群

伦，是汉族传统文化的杰出代表；广大精微，包罗万象，中医典籍，古代兵法，风水玄学，亦是中华文明的源头活水。

中国早期的思想形态带有一种“宗教神学”的特点，“天”“神”是其主要内容。尤其是在春秋战国时期，出现的百家争鸣局面，可谓中国文化的黄金时期，当时出现了众多的杰出人物，成为了中国思想的象征或代表。按西汉后期著名学者刘歆的分法，当时共有十家：阴阳、儒、墨、名、法、道、纵横、杂、农、小说。其杰出的代表人物有：孔子、孟子、荀子、老子、庄子、墨子、韩非子、杨朱、惠施、公孙龙等。自汉武帝采纳董仲舒建议“罢黜百家独尊儒术”之后，“儒、道、墨、法”和外来的佛学，对中国后世影响最大，对中国的传统思想起了主导作用。除此，其余皆为从属地位，没有得到更好的发展。至于玄学，是对《老子》《庄子》和《周易》的研究和解说。其产生于魏晋，是魏晋时期的主要哲学思潮，是道家和儒家融合而出现的一种哲学、文化思潮。命相、风水是古老易经文化的具体应用，是国学不可分割的组成部分之一，符合五行相生、八卦相荡原理。而中医理论则是来源于对历代医疗经验的总结，及中国古代的阴阳五行思想的融汇。其内容主要包括精气学说、阴阳五行学说、气血津液、藏象、经络、体质、病因、发病、病机、治则、养生等。早在两千多年前，中医专著《黄帝内经》问世，奠定了中医学的基础。时至今日，中国传统医学相关的理论、诊断法、治疗方法等，均可在此书中找到根源。

20 世纪 20 年代初期，随着当代新儒家的兴起，点燃了传承传统文化的薪火，代表哲学家主要有熊十力、梁漱溟、马一浮、张君勱、冯友兰、钱穆；及第二代人方东美、唐君毅、牟宗三、徐复观等。由于诸位大家各自的传统文化功底扎实深厚，独树一帜，学问融贯古今，其教化涵盖儒、释、道，兼及医卜天文、诗词歌赋。这是对“中国传统文化”的传承多么卓越的贡献。他们多是学术殿堂的教授、也是生活实践的宗教家、哲学家、禅宗大师和国学大师。

唐代韩愈诗云：“人之能为人，由腹有诗书。”（《符读书城南》）梁实秋先生说过：“作为一个地道的中国人，有些书是非读不可的。这与行业无关。理工科的，财经界的，文法门的，都需要一些蔚成中国文化传统的书。”（《雅舍小品选》）钱穆先生曾说：“《论语》自西汉以来，为中国识字人一部人人必读书。”（《论语新解》）1978年，他曾在香港向中文大学的师生提出了研习《论语》《孟子》《老子》《庄子》《六祖坛经》《近思录》的要求。

事实上，从古代到近代的中国文化典籍，其文体均为文言文形式，而这种形式至今仍被人们关注，文言文的文章也成为了衡量一个人语文水平的重要方面。所以，文言这一文体，包含着深厚的中华文化。无论是《论语》《史记》还是《红楼梦》《聊斋志异》，都无不透露着一股源远流长的汉民族文化精髓。诗歌也是一个很平常的文体，但中国的古诗另有一番文化的内涵，无论是春秋时期的《诗经》，还是战国后期的骚体，也无论是汉魏晋时期的古体诗，还是有唐以后的格律近体诗，抑或是宋词元曲等等，都有一股浓浓的沁人心脾的中国味道。正因为如此，中文体的多样性，也随之展现于世人眼前，从而激发今人延续和发展中国优秀传统文化的兴趣和欲望。这也是今天我们重新整理这套《中华传统文化经典荟萃》丛书的意义所在。

“大学之道，在于明明德，在于新民，在止于至善。”所谓“大学”，实质为大学问，人世间最重要的学问。“中也者，天下之大本也；和也者，天下之达道也。致中和，天地位焉，万物有焉。”是以吸《大学》《中庸》之醍醐。初读《大学》部分，有振聋发聩之感。再读《大学》，有“朝闻道、夕死可矣”（《论语·里仁第四》）的无憾与清爽。《大学》之所以受到2000年多来的学者、统治者、士人的推崇，就在于它极为简明扼要地回答并解决了人生三个重要问题：天地生人的意义，如何去实现天地赋予个体的使命，个人与天下的关系。大学是怎么回答这三个问题的呢？首先，开宗明义地指出天地生人的意义在于

“明明德，在亲民，在止于至善。”接着，指出实现的方法是“格物、致知、诚意、正心、修身、齐家、治国、平天下。”最后，个人与天下的关系则是“一家仁，则一国兴仁；一家让，则一国兴让；一人贪戾，一国作乱。一言僨事，一人定国”（《礼记·大学》）。可见，大学为千古立志作君子者树立了道德、为人处事的标杆，影响了中国千百年来读书人。

《诗经·国风·卫风》有云：“有斐君子，如切如磋，如琢如磨。”就是告诫读书人，要做有才有德的君子，就必须加强修养，使自己变得更加的精致，要时时反省，分秒不可懈怠，努力学习，谨守品行。之所谓“玉不琢，不成器”也。“君子必慎乎其独”，一个人要完善自我，尊重自我，对得起天地良心，则应当注重修为，人前人后一个样。因为独处时，最能反应一个人的德行操守。正所谓“好而知其恶，恶而知其美者，天下鲜矣（《礼记·大学》）。”若要是非黑白一眼洞穿，这既需要广博的知识、深厚的阅历，更需要有一颗正直无私的心。也只有心正才能摒弃个人好恶、世俗偏见，正确的去判断。“人之有技，若己有之；人之彦圣，其心好之，不啻若自其口出，实能容之（《尚书·秦誓》）。”强调的是一个人要宽厚仁慈，胸怀如大海，纳万物而波澜不惊；如宇宙，日月星辰运行其间，而静默不语，人有才，应容之、惜之、爱之、举之、助之。是以社会有此伯乐，则中华幸甚。如此，则“生财有大道，生之者众，食之者寡，为之者疾，用之者舒，则财恒足也（《礼记·大学》）。”这就是所谓实现社会大同的标准，就是“君子动而世为天下道，行而世为天下法，言而世为天下则（《礼记·中庸》）”。

读《中庸》部分，顿悟“中”是圆，“庸”是方，“中庸”就是把“中”的道理用一种最恰当、合理的方式表现出来。“何方圜之能周兮？夫孰异道而相安？”（语出屈原《离骚》）事实上，方枘圆凿并不是不能相容，中庸之道恰是一种方与圆的完美结合与运用。关于“中庸”，程颐说：“不偏不倚叫做中，不变不更叫做庸；中是天下的正道，庸是天

下的定理。”中庸是儒家的最高道德标准。中庸以“诚”和“中”为基本概念，叙述形而上学的“天人合一”的哲学观点。是故，中庸之道，为的是修己治人，内圣外王。至于“修身，齐家，治国，平天下”，“和”是中庸的宗旨，“诚”是中庸的基础。而“中和”与“至诚”协调，便是君子欲得的美好境界。如若明白了中庸之道，那么，年少轻狂，愤世嫉俗者就可以用平常心对待一切，心平气和地解决问题；明白了中庸之道，就不会一味悲观，也不会盲目乐观，从容地面对生活，对不如意事可以一笑置之，亦可以不计较平常得失荣辱。我们或许做不成大事业，只能从实实在在的平凡中讨生活。可是，只要我们把这些具体而实在的小事做好，于实在中获得小小的乐趣，又何尝不是《中庸》给现在的我们带来的一些启迪与思考呢？“天下国家可均也，爵禄可辞也，白刃可蹈也，中庸不可能也（语出《中庸》）。”尽管一个人的修为要达到中庸的程度有如此难度，但我们作为炎黄子孙，作为中华优秀传统文化的继承者，也不能放弃对中庸最高境界的孜孜追求。

把理解历史当作把握人生的一把钥匙。读史就是要求我们自觉地思考自己过去致力于生产生活的实践活动，明了事物发展兴衰的客观规律，吸纳前人的经验教训，增长自己的知识和智慧，从而更好地认识自己，把握人生的现在和将来。作为中华儿女，我们应该不断学习、了解和掌握宝贵的中华文化精髓，并因之深深植根于自己心灵深处，而感到喜悦和自豪。

从“古之学者为己，今之学者为人（《论语·宪问》）”“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已（《论语·学而》）”，到“学而不思则罔，思而不学则殆（《论语·为政》）”，再到“学不可以已……吾尝终日而思矣，不如终日之所学也（《荀子·劝学》）。”我们总是因之深深感到，中华优秀而经典的传统文化历经千百年，总是让人百读不厌，如沐甘露。我们只有把这些中华文明的文化宝藏当作自己的良师益友，才能获得知识的教益，体味其中的

意趣，感悟做人的道理，提升人生的境界。

我们真诚地相信，这套丛书的出版，若能使读者在其帮助下，有所收获，有所提高，有所修为，将是我们最大的欣慰。如此，我们更加地相信，在我们和读者共同的孜孜追求和发愤努力下，中华民族优秀传统文化会进一步发扬光大，这将是这个时代一个多么令人喜悦的幸事！

胡奇川

乙未年春

目 录

考城隍	1
瞳人语	6
王六郎	13
劳山道士	24
三生	32
叶生	38
王成	51
画皮	64
婴宁	74
聂小倩	94
连城	110
莲香	122
阿宝	142
张诚	153
红玉	166
连锁	179
公孙九娘	194
促织	209
续黄粱	222
莲花公主	241

云翠仙	251
小谢	265
狼三则	280
考弊司	287
青娥	295
蕙芳	310
阿绣	317
小翠	330
梦狼	347
司文郎	357
王子安	376
席方平	383
胭脂	396
瑞云	421

考城隍

予姊丈之祖宋公，讳^[1]焘，邑廩生^[2]。一日，病卧，见吏人持牒^[3]，牵白颠马^[4]来，云：“请赴试。”公言：“文宗^[5]未临，何遽^[6]得考？”吏不言，但^[7]敦促之。公力疾乘马从去。

路甚生疏，至一城郭，如王者都。移时^[8]入府廨^[9]，宫室壮丽。上坐十余官，都不知何人，惟关壮缪^[10]可识。檐下设几、墩各二，先有一秀才坐其末，公便与连肩^[11]。几上有笔札。俄题纸飞下，视之，八字云：“一人二人，有心无心。”

二公文成，呈殿上。公文中有云：“有心为善，虽善不赏；无心为恶，虽恶不罚。”诸神传赞不已。召公上，谕曰：“河南缺一城隍^[12]，君称其职。”公方悟，顿首泣曰：“辱膺^[13]宠命，何敢多辞？但老母七旬，奉养无人，请得终其天年，惟听录用。”上一帝王者像，即命稽母寿籍。有长须吏捧册翻阅一过，白：“有阳算^[14]九年。”共踌躇间，关帝曰：“不妨令张生摄篆^[15]九年，瓜代^[16]可也。”乃谓公：“应即赴任，今推仁孝之心，给假九年，及期当复相召。”又勉励秀才数语。二公稽首^[17]并下。秀才握手送诸郊野，自言长山张某，以诗赠别，都忘其词，中有“有花有酒春常在，无烛无灯夜自明”之句。

公既骑，乃别而去。及抵里，豁若梦寤。时卒已三日。母闻棺中呻吟，扶出，半日始能语。问之长山，果有张生于是日^[18]死矣。

后九年，母果卒。营葬既毕，浣濯^[19]入室而歿^[20]。其岳家居城中西门内，忽见公镂膺^[21]朱幘^[22]，輿马甚众，登其堂，一

拜而行。相共惊疑，不知其为神。奔询乡中，则已歿矣。

公有自记小传，惜乱后无存，此其略耳。

【注释】

〔1〕讳（huì）：避忌。旧时对尊长为表尊敬应避免言其名，叫作避讳，因此亦称其名为“讳”。

〔2〕廩（lǐn）生：廩膳生员的简称，明清时代由府、州、县按时发给银两和粮食以补助其生活，民间常称之为“秀才”。

〔3〕持牒（dié）：拿着文书。

〔4〕白颠马：白额马。颠，额端。

〔5〕文宗：文章为世人所师法的人物。这里指主考官。

〔6〕遽（jù）：就。

〔7〕但：只是。

〔8〕移时：过了一段时间。

〔9〕府廨（xiè）：官署。

〔10〕关壮缪（mù）：指三国蜀关羽，死后追谥壮缪侯。

〔11〕连肩：并肩。

〔12〕城隍：又称城隍爷，是冥界的地方官。

〔13〕膺（yīng）：承受、接受。

〔14〕阳算：阳间的寿命。

〔15〕摄篆（zhuàn）：指代理官职，掌管印信。

〔16〕瓜代：本指瓜熟时赴戍，到来年瓜熟时派人接替，后指任期已满换人接替。

〔17〕稽首：古时一种跪拜礼节，跪下，拱手着地，头也着地。

〔18〕是日：这一天。

〔19〕浣濯（huàn zhuó）：洗涤。

〔20〕歿（mò）：本义死于非命，这里指没有寿终就死了。

〔21〕镂膺：马胸前的雕花金属饰品带子。

[22]朱幘(fèn):马口两旁用以扇汗的红色帛。

【译文】

我姐夫的祖父宋焘先生，是县里的秀才。一天，他正生病躺在床上，忽然看见一个官差拿着官府文书，牵着一匹额上生有白毛的马走上前来，说：“请先生去参加考试。”宋先生问：“主考的学台老爷没有来，怎么能突然举行考试呢？”官差并不回答，只是一再催促他启程。宋先生只好忍着病痛骑上马跟他去了。

他觉得所走的道路都十分陌生。不久，他们便来到一个城市，像是帝王居住的都城。一会儿，他们又进了一座官府。但见宫殿十分巍峨壮丽，大堂上坐着十几个官员，这些人宋先生大都不认识，只知道其中一个是死后封为壮缪王的关羽。堂下殿檐前放有几案、坐墩各两个，已经有一个先来的秀才坐在了下首，宋先生便挨着他坐下。每张桌子上都放着纸和笔。一会儿，殿堂上飞下一张写有题目的卷纸来，宋先生一看，上面写着八个字：“一人二人，有心无心。”

他们俩写完文章后，便把答卷呈交到殿上。宋先生的文章里有这样一句话：“有的人故意去做好事，虽然是做了好事，但不应给他奖励；有的人不是故意做坏事，虽然做了坏事，也可以不给他处罚。”殿上各位官员一边传看一边不住地称赞。于是便把宋先生召上殿来，对他说：“河南那个地方，缺一位城隍，你去担任这个职务很合适。”宋先生这才恍然大悟，连忙跪下去，一边叩头一边哭着说：“我才疏学浅，蒙此重任，怎么敢推辞呢？但家中老母已经七十多岁了，身边无人奉养。请允许我将老母奉养到送终以后，再来听从调用。”堂上一个帝王模样的人，立即命令查看宋母的寿数。一个留着胡须的官员，拿着记载人寿数的册子翻阅了一遍，说：“宋母还有阳寿九年。”各位官员正在犹豫不决的时候，关公说：“不妨让那个姓张的秀才先代理九年官务，然后再让他去接任。”于是帝王模样的人对宋先生说：“本应让你立即上任，现在念你有仁孝之心，给你九年的假期，到时再召你前来。”接着又对



张秀才说了几句勉励的话。两位秀才叩头谢恩，一起走下了殿堂。张秀才握着宋先生的手，一直把他送到郊外，并自我介绍说是长山人，姓张，又送给宋先生一首诗作临别留念。但宋先生把诗中大部分词句都忘掉了，只记得中间有“有花有酒春常在，无烛无灯夜自明”两句。

宋先生上马后，便告别而去。他回到家中，就好像是从一场大梦中突然醒来一样。可是到这时，他已经死去三天啦。宋母听见棺材里有呻吟声，急忙把他扶出来。过了半天，宋先生才能说出话来。他又派人去长山打听，果然有个姓张的秀才，也在那天死去了。

过了九年，宋母真的去世了。宋先生将母亲安葬完毕，自己浣洗后，进了屋子里就死了。宋先生的岳父家住在城中西门里，这天他看见宋先生骑着装饰华美的骏马，身后跟随着许多车马仆役，进了内堂向他长长一拜便离去了。全家人都很惊疑，不知道宋先生已经成了神。宋先生的岳父派人跑到宋先生的家乡去打听消息，才知道宋先生已经死了。

宋先生曾写有自己的小传，可惜经过战乱没有保存下来，这里记述的只是个大略情况。

瞳人语

长安^[1]士方栋，颇有才名，而佻脱不持仪节^[2]。每陌上^[3]见游女^[4]，辄轻薄尾缀^[5]之。

清明前一日，偶步郊郭，见一小车，朱茆绣幃^[6]，青衣^[7]数辈，款段^[8]以从。内一婢，乘小驷^[9]，容光绝美。稍稍近觑^[10]之，见车幔^[11]洞开，内坐二八女郎，红妆艳丽，尤生平所未睹。目炫神夺，瞻恋^[12]弗舍，或先或后，从驰数里。忽闻女郎呼婢近车侧，曰：“为我垂帘下。何处风狂^[13]儿郎，频来窥瞻^[14]！”婢乃下帘，怒顾生曰：“此芙蓉城^[15]七郎子新妇归宁^[16]，非同田舍娘子^[17]，放^[18]教秀才胡觑^[19]！”言已，掬辙土场飏生^[20]。生眯目不可开。才一拭^[21]目，而车马已渺。惊疑而返，觉目终不快。倩人^[22]启睑^[23]拨视，则睛上生小翳^[24]；经宿^[25]益剧，泪簌簌不得止；翳渐大，数日厚如钱；右睛起旋螺，百药无效。懊闷欲绝，颇思自忏悔。闻《光明经》^[26]能解厄。持一卷浼人^[27]教诵。初犹烦躁，久渐自安。旦晚无事，惟趺坐^[28]捻珠^[29]。持之一，万缘俱净^[30]。

忽闻左目中小语如蝇，曰：“黑漆似，叵耐杀人^[31]！”右目中应曰：“可同小遨游，出此闷气。”渐觉两鼻中蠕蠕作痒^[32]，似有物出，离孔而去。久之乃返，复自鼻入眶中。又言曰：“许时不窥园亭，珍珠兰^[33]遽^[34]枯瘠死^[35]！”

生素喜香兰，园中多种植，日常自灌溉；自失明，久置不问。忽闻此言，遽问妻：“兰花何使憔悴死？”妻诘^[36]其所自知，因告之故^[37]。妻趋验之，花果槁^[38]矣。大异之。静匿^[39]房中以俟^[40]